

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **27 (1980)**

Heft 10

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Merkblatt für die Alarmierung der Bevölkerung

Seit September 1980 erscheint in den neuen Telefonbüchern auf der zweit-letzten Seite ein Merkblatt für die Alarmierung der Bevölkerung. Es geht darum, die Bevölkerung mit den Sirenenzeichen bekannt zu machen, die sie bei bevorstehenden Gefahren kurzfristig zu einer bestimmten Reaktion veranlassen. Insbesondere soll bei einer sich abzeichnenden Bedrohung durch einen an- und abschwellenden

Heulton von einer Minute Dauer zum unverzüglichen Radiohören aufgefordert werden. Für besondere Gefährdungen, die plötzlich auftreten könnten, sind zwei weitere Zeichen vorgesehen: der Wasseralarm für die Nahzonen der Talsperren und der sogenannte Strahlenalarm, der zum sofortigen Schutzsuchen im Keller auffordert. In jedem Fall aber sollen über das Radio Informationen und Verhaltensanweisungen verbreitet werden. Während der schrittweisen Publikation dieses Merkblattes in den neuen Telefonbüchern werden auch die technischen Teile eines gesamtschweizerischen Alarmierungssystems konsequent ausgebaut; so hat das Bundesamt für Zivilschutz die Revision und Ergänzung der bestehenden Sirenen eingeleitet, und es wird dafür gesorgt, dass das Radio auch in der sendefreien Zeit innert nützlicher Frist die not-

wendigen Verhaltensanweisungen verbreiten kann. Potentielle Gefahren aus Natur und Technik sind heute vielfältig. Die Sirenen und das Radio sollen denn auch allen allfälligen Alarmträgern bei Bedarf zur Verfügung stehen. Der Aufbau des Systems geschieht in Zusammenarbeit mit den Kantonen und den interessierten Bundesstellen. Er kann als Aufgabe der Gesamtverteidigung bezeichnet werden; diese ist ja nicht ausschliesslich auf einen Krieg ausgerichtet, sondern ebenso sehr auf die Fälle der Krise und der Katastrophe. Es erscheint deshalb als angezeigt, dass die Zentralstelle für Gesamtverteidigung hier eine Koordinationsfunktion wahrnimmt, mit dem Ziel, für vielfältige Bedrohungen bei beschränkten Mitteln und Instrumentarien eine zweckmässige Lösung zu finden.

Prescriptions concernant l'alarme de la population

Depuis le mois de septembre 1980, des prescriptions relatives à l'alarme de la population sont publiées à l'avant-dernière page des annuaires téléphoniques. Il s'agit de mettre au courant la population des signaux d'alarme qui en cas de danger imminent prescrivent à chacun d'adopter dans un bref délai un comportement déterminé. Ainsi, un son oscillant continu d'une minute signalant un danger imminent doit inciter à l'écoute de la radio. Pour des périls particuliers pouvant survenir

très rapidement sont prévus deux autres signaux: l'alarme-eau, pour la zone rapprochée des barrages et l'alarme-radioactivité qui somme la population de gagner immédiatement l'abri le plus proche. Dans tous les cas cependant, des instructions sur le comportement et des informations seront diffusées par la radio. Au fur et à mesure de la publication de ces prescriptions dans les nouveaux annuaires téléphoniques, il sera procédé d'une manière conséquente sur le plan technique au développement d'un système d'alarme uniforme sur le plan suisse. Ainsi l'Office fédéral de la protection civile a entrepris de soumettre les sirènes existantes à une révision et de compléter le dispositif d'alarme. Il est également prévu que la radio puisse, dans les temps où les programmes sont interrompus, procéder le plus rapidement possible à la

diffusion des instructions nécessaires sur le comportement. Les dangers virtuels résultants de la nature ou de la technique sont aujourd'hui nombreux. Les sirènes et la radio doivent en cas de besoin être à la disposition de toutes personnes compétentes pour déclencher l'alarme. Le développement de ce système a lieu en collaboration entre la Confédération, les cantons et les offices fédéraux concernés. Mais c'est également une tâche de la défense générale; en fait, celle-ci n'est pas seulement conçue pour le cas de guerre, mais également pour les cas de crises et de catastrophes. Il est donc opportun que l'Office central de la défense exerce en l'espèce une fonction de coordinateur, dans le but de présenter, avec des moyens et des instruments limités, une solution adéquate aux diverses sortes de menaces.

Alarmierung der Bevölkerung in Friedenszeiten Alarme de la population en temps de paix Allarme per la popolazione in tempo di pace

Sirenenzeichen und ihre Bedeutung
Signaux par sirènes et leur signification
Segnali d'allarme con suono e loro significati

Allgemeiner Alarm
Alarme générale
Allarme generale

Ein mit abwechselnder Melodie von 1 Minute
Ankündigung von Verhaltensanweisungen

Son oscillant continue durant 1 minute
Annonce la diffusion d'instructions sur le comportement

Un suono oscillante intermittente di 1 minuto
Annuncio che saranno diffuse istruzioni di comportamento

Strahlenalarm
Alarme radioactivité
Allarme radioattività

Unterbrecher an- und abschwellender Heulton von 2 Minuten
Unterbrechung intermittierende Heulton

Séquence de sons croissants durant 2 minutes
Danger imminent

Sequenza di suoni modulati della durata di 2 minuti
Pericolo imminente

Wasseralarm
Alarme eau
Allarme acqua

Unterbrecher tiefer Ton von 8 Minuten
Überfallalarm für die Nahzone der Talsperren

Séquence de sons graves durant 8 minutes
Danger d'inondation dans la zone rapprochée des barrages

Sequenza di suoni gravi della durata di 8 minuti
Pericolo d'inondazione nella zona vicina agli sbarramenti

Ende der Gefahr
Fin du danger
Fine del pericolo

Warten Sirenenzeichen und Anweisungen der Kantone und Gemeinden listen vorarbeiten. - Für den aktiven Dienst sind ein besonderes Merkblatt erlassen.
D'attendre les instructions émises par les cantons et les communes sont réservées. - Des instructions spéciales seront publiées pour le service actif.

Attendere il suono delle sirène e le istruzioni complementari emanate dai cantoni e comuni. - Per il servizio attivo saranno pubblicate istruzioni particolari.

Verhalten
Comportement
Comportamento

Radio hören
Écouter la radio
Ascoltare la radio

Anweisungen der Behörden betreffen, die über Radio, Telefon, Rundfunk oder durch weitere Informationsmittel verbreitet werden.
Nécessaires informations.

Se conformer aux directives des autorités diffusées par radio, télédiffusion ou par d'autres moyens d'information. Informer les sirènes.
Attenere alle istruzioni delle autorità diffuse per radio, telefonazione o con altri mezzi d'informazione, (informare i suoni).

Schutz suchen
Se mettre à l'abri
Cercare riparo

Türen und Fenster schliessen. Sofort nächstgelegenen Schutzraum oder Keller aufsuchen. Transistorenhörers und weitere Anweisungen befolgen.

Ferme portes et fenêtres. Gagner immédiatement l'abri le plus proche. Écouter un transistor et suivre les instructions qui y sont données.

Chiudere porte e finestre. Raggiungere immediatamente il rifugio o recarsi al riparo. Portare con sé la radio a transistor e osservare le istruzioni diffuse olettivamente.

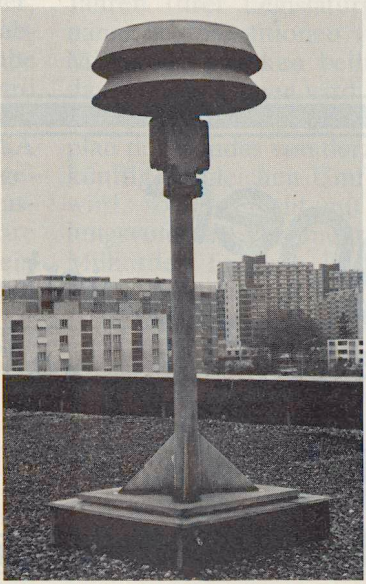
Gefährdetes Gebiet verlassen
Quitter la zone dangereuse
Abbandonare la zona pericolosa

Überfallungsgefährdetes Gebiet sofort verlassen; örtliche Militärbehörden oder Anweisungen befolgen.

Quitter immédiatement la zone menacée d'inondation; se conformer aux instructions ou prescriptions locales.

Abbandonare immediatamente la zona minacciata d'inondazione; attenere alle comunicazioni o istruzioni locali.

Bekanntgabe über Radio
Annonce par radio
Annunciazione per radio



pretema ag

RAUMLUFTENTFEUCHTER schützen Gebäude, Installationen und Material bei zu hoher FEUCHTIGKEIT !!

**Rufen Sie uns an!
Unverbindliche Beratung durch Fachleute.**

pretema ag

8903 Birmensdorf-Zürich Telefon 01/737 17 11